

Medical - Colonoscopy Procedure - Russian

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Good morning, what can we do for you today?

INT: Good morning, ma'am. May I introduce myself to your patient?

CLIENT: Go right ahead, interpreter. Thank you.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Доброе утро, что мы можем для вас сделать?

LEPP: Доктор, я пришла потому что я испытываю ужасное чувство жжения, вот тут под ложечкой.

INT: Doctor, I am here because I feel a horrible burning sensation right here, in the pit of my stomach.

CLIENT: How long have you had this problem?

INT: Как давно у вас эта проблема?

LEPP: Это началось около четырёх месяцев назад.

INT: It started about 4 months ago.

CLIENT: Do you have any other symptoms besides the burning? Like nausea, vomit, constipation, or diarrhea?

INT: У вас есть ещё какие нибудь симптомы кроме жжения, такие как тошнота, рвота, запор, понос?

LEPP: Да, у меня бывают дни когда у меня запор и дни когда понос.

INT: Yes, some days I get constipated and other days I have diarrhea.

CLIENT: Have you seen blood in your stool?

INT: Вы замечали кровь в кале?

LEPP: Да.

INT: Yes.

CLIENT: How much? A teaspoonful, a tablespoon, a cupful?

INT: Сколько? Чайная ложка, столовая ложка, полная чашка?

LEPP: Примерно столовая ложка.

INT: Like a tablespoon.

CLIENT: Very well, I am going to send you to a gastroenterologist to get a colonoscopy. During a colonoscopy, a gastroenterologist looks inside your colon with a camera to see if you have any polyps. If you do have polyps, they will remove them, take a biopsy, and send it to the lab to have it seen by a pathologist. If everything is okay, the doctor will let you know as soon as he is finished, but if he takes a biopsy, it will take 10 days to have the results.

INT: Очень хорошо, я направлю вас к гастроэнтерологу, чтобы сделать колоноскопию. Колоноскопия-это когда они смотрят внутри толстой кишки с камерой, посмотреть нет ли полипов. Если обнаружатся полипы, они их удалят, возьмут биопсию и отправят её в лабораторию на рассмотрение патологоанатомом. Если всё в порядке врач даст вам знать, как только закончит, но если он возьмёт биопсию это может занять десять дней для получения результата.

LEPP: Могу ли я вернуться на работу в тот же самый день?

INT: Can I go back to work on the same day?

CLIENT: No, because they will use a mild sedative that puts you in a twilight sleep. Therefore, you will be drowsy the rest of the day.

INT: Нет, потому что они используют мягкое успокоительное, которое погружает вас в сумеречный сон. Из-за этого вы будете сонным на протяжении всего дня.

CLIENT: I will give you a prescription for a medication called Go Lightly and some laxative pills.

INT: Я вам дам рецепт на лекарство, которое называется "Го Лайтли" и немного слабительных таблеток.

CLIENT: Take a seat and my nurse will go over the instructions with you.

INT: Присядьте пожалуйста и моя медсестра обсудит с вами инструкции.

CLIENT: Thank you, interpreter. That will be all.

INT: [Post-Session].

- End -